လွၵ်းပိူင်တၢႆပ်းသီၼ်ၼမ်းလိၵ်ႉလူင်

Metadata Sheet for Catalogue of Shan Manuscripts

မၢ်းလိၵ်ႉလူင် Manuscript Code No.	လိုင်ႉမိူင်း Country	မိူင်း State/ Division	ဝိင်း/ လေးဝိင်း City	ပွၵ်ႇ/ဝၢၼ်ႈ Quarter/ Village	ဝတ်ႇ/ဢိုၼ်း Temple/ House	မၢ်းပပ်ႇ Manuscript No.

လိုဝ်ႉဝတ်ႇ ၵာမ်ႇခေၼ် ဢုၼ်းထိင်းသိမ်းပပ်ႇလိၵ်ႉလူင် .....
Temple/Custodian of the Manuscript

ၶိုင်းလိၵ်ႉ (ဝတ်ႇ/ဢိုၼ်း) .....
Address of the Temple/House

မၢ်းဢွၼ်း .....
Telephone No.

တီႈၵီပ်းသိမ်းဝံၼ်ဝတ်ႇ/ဢိုၼ်း .....
Location Inside Temple/House

မၢ်းတွင်း။ ။ ခဵင်းလွၵ်းပဝ်ႇသီ,လိၵ်,ၵာၼ်ပၼ်ဝံၼ်လိုဝ်ႉခေၼ်ႉ ဒီတ်,ပၼ်မၢ်မ်ၼ်ၼ်ႉ ☑ မိူၼ်ခၼင်,ခံၶၢ်ႉ။
Remark Please tick (✓) in the square.

1. လိုဝ်ႉပပ်ႇ/ၵူဝ်ခေၢ်ႉ ..... ခေၢ်ႉလိၵ်ႉ .....
Title Page

2. မၢ်းလိၵ်ႉလူင် (သင်မီးဝံ်ႇ) .....
Manuscript No. (if already existed)

3. ၵူဝ်ခေၢ်ႉတၢင်,ပိူင် ၵာမ်ႇခေၼ် ၵူဝ်ခေၢ်ႉယွၼ်ႉ ..... ခေၢ်ႉလိၵ်ႉ .....
Alternative Title Page

4. လၢဝ်းလိၵ်ႉ Category –

1. ☐ ဝိၼယ Vinaya	7. ☐လၢ,တဂ/ဝတ်ႇထု/ၵာပုမ်, Jataka, Vatthu, Story	13. ☐ ၸိုင်ႉထုင်း Tradition
2. ☐ သုတ်ႇတၢၼ်, Sutta	8. ☐ လိၵ်ႉယွၼ်ၼ်းသူး/ယၢတ်,ခမ်ဳ Prayer/Merit Sharing	14. ☐မၢ်မီး (ၵုပတေ,) Law
3. ☐ၵာဢိထမ်,မၢ်, Abhidhamma	9. ☐လံၤသွၼ်လိၵ်ႉ/လင်,ၵၢ်,ဝွၵ်း Poetic Teaching Method	15. ☐ ၵျူမ်းယၢ်ႉယၢ် Medical Text
4. ☐ ၵမ်,မထၢၼ်ၼ်း Meditation	10. ☐လိၵ်ႉသင်,သွၼ် (ပိုၼ်ဳ,ၵူ,) Advisory Text	16. ☐ပေ,တၢင်,ၵၢ်,လၢ်ႉ Astrology
5. ☐ၵွၢမ်းဝံၼ်ၽြေ်ႉ/သုတ်,မုၼ်း Chanting	11. ☐ပိုၼ်း History	17. ☐ လေးဧလး Miscellaneous
6. ☐ၵၢ်,ခဵသမ်,သ Advantage	12. ☐သဢေ,ဝ (ၸိုင်ႉတိုၼ်းပီၼ်) Nature	18. ☐ တၢင်,ပိူင် Other

5. ရေးတော်မှတ် (လင်္ကာပါဒမ်) ..... ခေါ်လိပ်နံ့ .....
Author Page

6. ပီတော်မှတ် ..... ခေါ်လိပ်နံ့ .....
Date of Composition Page

7. ရေးထုတ်, ... ခေါ်လိပ်နံ့ .....
Copyist Page

8. ပီထုတ်, ... ခေါ်လိပ်နံ့ .....
Date of Copying Page

9. တွင်းပခေါ်မ ☐ မီး ☐ ဘမ်,မီး
Introduction Yes No

10. မီးလါတွင်း(ဓာင်း) .....
Number of Section

11. လွင်းပိုင်းပပ်ခဲ့ (တီးဝင်း, တီးဘာင်, တီးပါ) ☐ မီး – ခေါ်လိပ်နံ့ ..... ☐ဘမ်,မီး
Colophon (Beginning, Middle, Ending) Yes – Page No

12. လင်္ကာတာ့ခဂျွင်တီး ..... ခေါ်လိပ်နံ့ .....
Original Donor Page

13. လင်္ကာတာ့ခသိုပ်,လူ, ... ခေါ်လိပ်နံ့ .....
Copy's Donor Page

14. တူဝ်လိပ်နံ့ Script –

☐လိပ်နံ့တူဝ်မူခင်း ☐လိပ်နံ့တံးလင်/တံးခင်း ☐ လိပ်နံ့မူဝ်း
Round Script Tai Leng/Tai Neng Script Murng Script

☐ လိပ်နံ့ထူဝ်,ငွန်/တူဝ်ယာဝ်း/သီ,လင်, ☐လိပ်နံ့တံးခမ်းတီး ☐ လိပ်နံ့မာခန်
Curve/Long/Square Tai Khamti Script Burmese Script

☐တာင်,ပိူင် .....
Other

15. ဇေ့သာ့ Language –

☐ တံးလူင် ☐ တံးခိုခင် ☐ တံးလင်/တံးခင်း
Tai Tai Kuen Tai Leng/Tai Neng

☐ တံးခမ်းတီး ☐ တံးလိုဝ်ဝ် ☐ မာခန်
Tai Khamti Tai Lue Burmese

☐ တံးခဝိုဝ်/တံးမာဝ်း/တံးတွံးခူင်း ☐ တံးလင်မ်း ☐ ပာ့လိ/သင်္ကာတ
Tai Nue/Tai Mao/Tai Daikhung Tai Leam Pali/Sanskrit

☐ တံးသာ့ ☐တာင်,ပိူင် .....
Tai Sar Other

16. ကိုဝ်းလင်္ကာ Rhyming System –

☐သွင်ဂိဝ် Two Strands ☐ သာမ်ဂိဝ် Three Strands ☐ ခမ်ကွာမ်းကွခန် Nam Kwam On
☐လာတ်းယူဝ်းယူဝ်း Simple ☐တာင်္ပိုင် ..... Other

17. လာဝ်းပပ်ံ Type of manuscript –

☐ပပ်ံတူပ်ံ/ပပ်ံလခန် Folded Book ☐ ပပ်ံဂီခန် Rolling Book ☐ ဝ်လာခန်း Palm Leaves
☐ ပပ်ံပေါ် Printed Book ☐ ဂမ်မဝါ Kammava Book ☐တာင်္ပိုင် ..... Other

18. ခိုင်းခွင်ဂ်ိတ်းပပ်ံ Material –

☐ လေးသါ Sar Paper ☐ လေးခေါ Paper ☐ ဝ်လာခန်း Palm Leaves ☐ လာခန်းတွင်း Bronze Sheet
☐ ပိဂ်းဇန်ခန် Cloth ☐ မံ်ရူင် Bamboo ☐ ငါးလာင်ံ Ivory ☐ တာင်္ပိုင် ..... Other

19. ဂ္ၢင်းဇေင်ပပ်ံ (တာင်းဓာင်း) Appearance (sides of manuscript) –

☐ ယူဝ်းယူဝ်း Normal ☐ ဂ္ၢခန် Paint ☐ ဂ္ဂ်ံ Lacquer ☐ သီဓမ်း Golden Colour
☐ သီဝိုခန်း Silver Colour ☐ခမ်မီခန် Oil dreg ☐ မွဂ်ံမွဲ် Flowery design ☐တာင်္ပိုင် ..... Other

20. ခနေးသိုဝ်းပပ်ံ Cover –

☐လေး Paper ☐မံ် Wood ☐ ဇန်ခန် Cloth ☐ ဇာမ်မီးခနေးသိုဝ်း No Cover ☐တာင်္ပိုင် ..... Others

21. ဂ္ၢင်းဇေင်ပပ်ံ (ခနေးသိုဝ်း) Appearance (cover) –

☐ ယူဝ်းယူဝ်း Normal ☐ဂ္ၢခန် Paint ☐ ဂ္ဂ်ံ Lacquer ☐သီဓမ်း Golden Colour
☐သီဝိုခန်း Silver ☐ခမ်မီခန် Oil dreg ☐မွဂ်ံမွဲ် Flowery design ☐ လီမၢခန်လီသင်
☐တာင်္ပိုင် ..... Other

22. တာင်းယ်ခရေပပ်ံ (တ်ဂ်းလိခန်တီမီတိုဝ်) Dimensions (cm) –

တာင်းယၢဝ်း ..... cm Width တာင်းပွတ်း ..... cm Height တာင်းခရေ ..... cm Thickness

23. တၢင်းခမ်ဲ ဝ်/လခ်ၤ့ဲ .....
Number of folio

24. မ၊် ဝ်/လခ်ၤ့လိာ်း့ ☐ မီး ☐ ၵမ်ၤ့မီး
Numerated Yes No

25. ထ်ဝ်လိာ်း့ခဲၣ်းခိုင်း့ခၤဲ့ ..... (ခိုင်း့လခ်ၤ့မီးသွင်ခၤဲ့)
Numbers of lines in one page (One folio has two pages)

26. သ၊်ငံၤပပ်ံ ☐လီ ☐လူၤ့ၵမ်း့ဒွၣ်း့ ☐လူၤ့လ်ဝ်
Condition Good Some Damage Very Damage

27. ငဝ်း့တေၤ့ပ၊်လွင်ၤ့တီမ်ထူၣ်ခ်း့ ☐ တီမ်ထူၣ်ခ်း့ ☐ ၵမ်ၤ့တီမ်ထူၣ်ခ်း့
Complete/incomplete Complete Incomplete

28. မီးဂ္ၢၣ်း့ငလး့ လ၊်းမွာ်ၤ့မ့ဲ (ခဲၣ်းပပ်ံ) ☐ မီး - ခဲၣ်းဝ်/လခ်ၤ့လိာ်း့- ..... ☐ၵမ်ၤ့မီး
Illustration/Diagram/Decoration Yes - In folios No

29. မ၊်တွၣ်း .....
Remark
.....
.....
.....
.....

30. ဂ္ဂၢ်ဝ်ဂ္ဂၢ်ပ်း့ .....
Summary
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

ဒူး့ဂီပ်းသီခ်း့မ၊် Surveyor

လ၊်းမိုဝ်း Signature : .....
ထိုဝ်း့ Name : .....
ဂီၣ်းလိာ်း့ Address : .....
.....
ဝခ်းထိ Date : .....